

**Совет Безопасности**

Distr.: General
14 February 2003
Russian
Original: English

**Письмо Постоянного представителя Южной Африки при
Организации Объединенных Наций от 14 февраля 2003 года на
имя Председателя Совета Безопасности**

Имею честь сослаться на проведенное членами Совета Безопасности сравнение между успешным процессом разоружения в Южной Африке и предпринимаемыми в настоящее время усилиями в Ираке и представить Совету инициативу правительства Южной Африки в целях оказания содействия в этом процессе.

После посещения на этой неделе Ирака специальным посланником президента Табо Мбеки, являющегося Председателем Движения неприсоединения, я хотел бы информировать Совет о том, что Ирак принял предложение Южной Африки направить в Ирак экспертов, которые руководили успешной реализацией южноафриканской программы по уничтожению ядерного, химического и биологического оружия, а также ракет для доставки такого оружия в боевых условиях. Южноафриканская группа представителей правительства, ученых, инженеров и технических работников поделится с народом Ирака нашим опытом в области разоружения, а также того, как ликвидировать оружие массового уничтожения под международным контролем. Правительство Южной Африки передало также Ираку копии текстов наших законов, касающихся оружия массового уничтожения.

Я с удовлетворением прилагаю выдержку из текста заявления, сделанного президентом Мбеки в ходе его выступления с речью о положении в стране в Кейптауне сегодня утром (см. приложение), и буду признателен Вам за распространение настоящего письма в качестве документа Совета Безопасности.

(Подпись) Думисани Ш. Кумало
Посол и Постоянный представитель

Приложение к письму Постоянного представителя Южной Африки при Организации Объединенных Наций от 14 февраля 2003 года на имя Председателя Совета Безопасности

Выдержка из речи Президента Южной Африки Табо Мбеки «О положении в стране»: резиденция парламента, Кейптаун, 14 февраля 2003 года

В данный момент целый ряд наших граждан готовятся отправиться в Ирак. Это — эксперты, руководившие программой нашей страны по уничтожению нашего ядерного, химического и биологического оружия массового уничтожения, а также ракет для доставки этого оружия в боевых условиях. Работа, которую они проделали, привела к тому, что южноафриканский пример разоружения в настоящее время признается международным сообществом в качестве образца самой передовой международной практики.

Недавно мы предложили правительству Ирака и Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций Кофи Аннани направить эту группу в Ирак для передачи правительству, ученым, инженерам, техническим специалистам и народу Ирака нашего опыта, актуального для задачи Организации Объединенных Наций и Ирака по ликвидации оружия массового уничтожения под международным контролем.

Я с удовлетворением сообщаю уважаемым членам парламента, что Ирак принял наше предложение, которое мы уже обсудили с руководством инспекторов, занимающихся оружием. Мы верим, что эта инициатива поможет обеспечить необходимое должное сотрудничество между инспекторами Организации Объединенных Наций и Ираком, с тем чтобы проблема оружия массового уничтожения была решена удовлетворительно, без обращения к войне.

Я хотел бы также воспользоваться этой возможностью, чтобы выразить нашу признательность правительству Ирака за его положительную реакцию на наше предложение, а также за принятые им недавно решения: разрешить полеты U-2 и другие полеты с целью воздушной разведки, рекомендовать своим гражданам проходить собеседования в любом месте по усмотрению инспекторов без присутствия иракских должностных лиц и принять законодательство, запрещающее производство оружия массового уничтожения.

Для оказания помощи в решении этой последней задачи мы предоставили Ираку тексты наших собственных законов, связанных с оружием массового уничтожения, Закона о нераспространении оружия массового уничтожения 1993 года и уведомлений и положений, опубликованных в соответствии с этим законом в период с 1997 по 2002 год.

Мы сделали все это, потому что мы предпочитаем мир войне. Мы заняли позицию, на которой мы сегодня находимся, не для того, чтобы противостоять какой-либо стране или поддерживать какую-либо страну, или чтобы как-то

прославиться. Мы сделали то, что мы сделали, потому что, будучи южноафриканцами и африканцами, мы знаем, какие бедствия несет война и как бесценен мир. В прошлом столетии многие южноафриканцы погибли в ходе грандиозных сражений первой и второй мировых войн и войны в Корее.
